

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo prześladowają tego, którego Ty uderzyłeś,* I rozwodzą się** nad bólem przebitego przez Ciebie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo prześladowają tego, którego Ty uderzyłeś, Pomnażają ból przebitego przez Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dodaj nieprawość do ich nieprawości i niech nie dostąpią twojej sprawiedliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tego, któregoś ty ubił, prześladowają, a o boleści poranionych twoich rozmawiają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo któregoś ty zranił, przeszladowali, a na boleści ran moich naddawali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo prześladowali tego, kogoś Ty poraził, i przyczynili bólu temu, któregoś Ty zranił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo prześladowają tego, któregoś Ty uderzył, I pomnażają ból zranionego przez ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prześladują bowiem tego, którego Ty uderzyłeś, mnożą cierpienia tego, którego Ty zraniłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo prześladowają tego, którego uderzyłeś, i naśmiewają się z tego, którego zraniłeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo prześladowają tego, któregoś Ty już poraził, i przysparzają bólu temu, któregoś Ty sam zranił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż kogo zraniłeś – tego ścigają, rozpowiadają o bólu porażonych przez Ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do przewinienia ich dodaj przewinienie i niech nie posiadą twej prawości.

¹⁾ <x>470 26:31</x>

²⁾ Lub: dodają do bólu G.